

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ



Көрнекті мемлекет және қоғам қайраткері,
филология ғылымдарының докторы, профессор
Мырзатай Жолдасбековтің
80 жылдық мерейтойына арналған

ТҮРКІ ӘЛЕМІ ЖӘНЕ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАЙЛАНЫСТАР: ТАРИХ, ТҰЛҒА, КЕЛЕШЕК

Халықаралық ғылыми-теориялық конференция
МАТЕРИАЛДАРЫ

26-27 мамыр 2017 жыл

Астана

2-СЕКЦИЯ. КӨШПЕЛІЛЕР МҰРАСЫ: ТАРИХИ ЖӘНЕ МӘДЕНИ
ЕСКЕРТКІШТЕР

Васильев Д.Д. Тюркская руника и значение эпиграфических памятников для изучения истории Востока.....	139
Көмеков Б.Е. Дала өркениеті және мемлекеттілік.....	142
Салғараұлы Қ. Немқұрайлық – тарихқа қиянат.....	149
Хабдуллина М.Г., Свиридов А.Н. Ранняя средневековая эпоха Сары-Арки: проблемы этнокультурной принадлежности.....	161
Тыбыкова Л.Н. Национально-специфические особенности зооморфного образа волка в алтайской лингвокультуре.....	166
Досымбаева А. Наследие средневековых тюрков по материалам культовых памятников Казахстана.....	169
Кабульдинов З.Е. Алихан Букейхан – лидер Алашского движения и трибун казахской нации XX века.....	180
Сыздықов С.М. «Қорқыт Ата кітабы» және ортағасырлық түркілер тарихының кейбір мәселелері.....	184
Амалбекова М.Б. Первые переводы казахских текстов на русский язык.....	189
Өтениязов С. Түркі тілдерінің атасы хун (зұн) тілі.....	194
Азмұханова А. Түрк зиялыларының халықты біріктіру жолындағы басты идеялары.....	198
Гүнейлигил Э. Қабық Хөкгеш мен дәстүрлі Барақ күйлері.....	204
Шалдарбекова А.Б. К вопросу о национальной идентичности казахского народа во взаимосвязи с общетюркской идентичностью.....	208
Ярыгин С.А., Ахметова Ж. Этностереотипы евразийских кочевников VII в. до н.э. – VII в. н.э. (пролегомены к исследованию).....	211
Молдабай Т. Көне түрік таңбалары мен идеограммалардың семантикалық түрленуі және түрік бітіг жазуының дамуы.....	216
Оразбай С. Орхон-Енисей ескерткіштеріндегі ерлік, батырлық туралы.....	220
Төребекова С.М. Армян жазулы қыпшақ ескерткіштері тіліндегі есімше формаларының берілуі.....	223
Айдарбекова Ж.Қ. Көне түркі Енисей эпитафийлері – әдеби туынды.....	228
Шәуенова Г.Ә. Абай шығармаларының насихатталуындағы баспасөздің рөлі.....	232
Бекебаева А.Д. Гендерный фактор в археологических исследованиях.....	236

3-СЕКЦИЯ. ҚАЗІРГІ ЗАМАНҒЫ ТҮРКІТАНУДЫҢ
КЕЛЕШЕГІ МЕН ДАМУЫ

Джусупов М. Казахская государственность и бездиалектный казахский язык.....	240
Манкеева Ж.А. Түркітануда антропоэзектік үрдісті қалыптастырудың мәні.....	244
Щербак А.С. Этнокультурные топонимические образы: лексема «караул».....	248
Невская И.А., Тажимаева С.Ж. Документирование исчезающих вариантов турецкого языка и создание электронной базы социолингвистических данных.....	252
Сафарян А.В., Әділбаев Ж. ТМД елдерінің түркітану орталықтары ынтымақтастығының келешегі туралы.....	259
Абдиназимов Ш.Н., Толыбаев Х.Й. Использование этнонима «ногай» в каракалпакском фольклоре.....	262
Васильев А.Д. Проблема выбора варианта латинизации в переписке Н.Тюрякулова и С.А. Агамалы Оглы.....	267

Yüksel Z. Kırgı
Мұқышева Р.
Кызласов А.А.
литературно
Авакова Р.А.
Шаймердин
базе тюркск
Алиева Н.Я.
Kairzhanov
declension of
Ескеева М.
Кульдеева
в английско
Әбдуәлиұл
және қазір
Сарбасов К.
Ғакмак І.
Смаилбек
пространс
Мұсабеков
қызметі м
Mayemero
üzerine.....
Жалмыр
лингвисти
Бегимова
тілдік ер
Қосыбаев
мен тойл
Turgenb
globaliza
Küçük
Сайын
Сандыб
Жиемба
Балабек
мағынал
Кусаин
Жиемба
Толсто
армян э
Жумек
(салыс

4-СЕК
ЫНТ

Абжа
Нурсу
соврем

ДОКУМЕНТИРОВАНИЕ ИСЧЕЗАЮЩИХ ВАРИАНТОВ ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА И
СОЗДАНИЕ ЭЛЕКТРОННОЙ БАЗЫ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДАННЫХ

И. Невская
Франкфуртский университет им. И.Гете
Франкфурт, Германия
nevskaya@em.uni-ankfurt.de

С. Тажибиева
ЕНУ Л.Н. Гумилева
Астана, Казахстан
tazhibaeva_szh@enu.kz

Abstract

The article "Documentation of the endangered variants of Turkic languages and sociolinguistic database creation" is devoted, firstly, to methodology of language documentation, and the first experience of language documentation in Kazakhstan with respect to Turkish varieties of two sub-ethnic groups: Ahiska and Hemsilli, secondly, to creation of a sociolinguistic database. A Sociolinguistic survey was conducted in the period of 2014-2017 in different regions of Kazakhstan and gave important information on the history of the informants' families, the language preference in the family circle and in everyday communication outside the family. The database is stored and visualized on the homepage www.tyurki.weebly.com.

Key words: language documentation, Turkish endangered variants, sociolinguistic database creation, text corpus

1. Вводные замечания

Данная статья освещает текущие работы и их результаты по двум проектам, в которых участвуют казахстанские и немецкие ученые: проект «Тюркский мир Казахстана: варианты языка, культурные архетипы, идентификация турецкой диаспоры», поддержанный Программой фундаментальных исследований МОН РК, и «Взаимодействие тюркских языков и культур в постсоветском Казахстане». Документации исчезающих тюркских языков посвящены оба эти проекта, в то время как основной задачей проекта «Взаимодействие тюркских языков и культур в постсоветском Казахстане», финансирующемся Фондом Фольксвагена, является проведение социолингвистического опроса и презентация его результатов в виде базы данных в Интернете.

2. База языковых данных

Документирование исчезающих языков (documentary linguistics) – новое направление в современной лингвистике. В рамках этого направления в последние годы был опубликован ряд монографий и научных статей [1, 2, 3, 4, 5].

Исследование исчезающих языков поддерживается различными грантами. Это, в частности, - Программа «Документирование исчезающих языков» в Лондоне (ELDP). Целью программы является поддержка полевых исследований по исчезающим языкам, особенно в области языковой документации; содействие созданию и сохранению банка языковых ресурсов для использования лингвистическими и другими общественными науками, а также языковыми сообществами. Более десяти лет работала Программа документации исчезающих языков в Германии, финансировавшаяся Фондом Фольксвагена, такие исследования поддерживаются в США (The Endangered Language Fund/ ELF), Великобритании (Foundation for Endangered Languages/ FEL). Проекты по документации исчезающих языков поддерживают Швейцарское и Немецкое Научные Общества (документации) исчезающих языков (Schweizerische Gesellschaft für bedrohte Sprachen, Deutsche Gesellschaft für bedrohte Sprachen/ DGfS) [6].

В Казахстане нет специализированных фондов по документированию исчезающих языков, однако проекты, целью которых является документация языков, находящихся под угрозой исчезновения, поддерживаются программой «Грантовое финансирование научных исследований» МОН РК. Так, например, проект «Тюркский мир Казахстана: варианты языка,

культурные архетипы, идентификация турецкой диаспоры» был поддержан Программой фундаментальных исследований МОН РК. Цель проекта - изучение и документация исчезающих вариантов турецкого языка, носители которых проживают в южных регионах страны: Жамбылской, Южно-Казахстанской и Алматинской областях.

Все варианты турецкого языка, которые мы обнаруживаем на территории Казахстана (ахыска, хемшиллы, терекме, лазы), были оторваны от основного языкового массива более ста лет. В течение семидесяти лет (до распада СССР) практически не было их контактов с турецким языком, функционирующим в Турецкой Республике также претерпев значительные изменения после реформ Атаюрка, которыми варианты турецкого языка Казахстана не были затронуты.

Лингвистическая значимость изучения неописанных вариантов турецкого языка в Казахстане заключается, прежде всего, в сборе, классификации и описании живого языкового материала. Все варианты языка турецких субэтносов Казахстана находятся на грани исчезновения. Положение усугубляется и тем, что старое поколение носителей уходит из жизни, а язык молодого поколения казахстанских турок претерпевает сильные изменения, связанные с живыми процессами взаимодействия языков в Казахстане [7, 8]. Документирование исчезающих вариантов языка турецкой диаспоры Казахстана является актуальной задачей современной тюркологии и дает возможность лингвистам обратиться к конкретному, новому и никогда ранее не публиковавшемуся языковому материалу.

Необходимо отметить, что заделом для казахстанского проекта послужили данные, собранные в рамках международного проекта "Interaction of Turkic Languages and Cultures in post-Soviet Kazakhstan" (Взаимодействие тюркских языков и культур в пост-советском Казахстане), который финансируется немецким Фондом Фольксваген (Германия) и, в частности, направлен на то, чтобы распространять новейшие методики и технологии документации языков среди казахстанского научного сообщества [8]. Хотелось бы также особо подчеркнуть, что Фонд Фольксваген поддерживает инициативы казахстанских ученых, расширяющих и углубляющих исследования в рамках «дочки» данного международного проекта – проекта «Тюркский мир Казахстана: варианты языка, культурные архетипы, освоить инновационные методы документирования в соответствии с международными стандартами, которые используются исследователями немецкой тюркологической школы, укрепить и расширить международное сотрудничество.

Языковая документация представляет собой отдельное направление современной лингвистики со своими методами исследования, правилами, подходами и инновационными технологиями. Языковая документация не является описательной и нормативной. В ее задачи не входит создание грамматики, словаря или же стандартных норм языка.

Основной целью документации языков является создание многоцелевого корпуса репрезентативных примеров использования языка в различных условиях естественной коммуникации, т.е. запись различных коммуникативных ситуаций в разнообразных социальных и культурных контекстах. В дальнейшем вся информация расшифровывается, аннотируется и комментируется [9, 10]. Использования естественного языка необходимо документировать для того, чтобы, во-первых, корпус примеров был доступен как для исследователей-филологов (фонетистов, лексикологов, литературоведов), так и специалистов разных направлений науки (историков, антропологов, культурологов и т.д.). Во-вторых, корпус репрезентативных примеров должен соответствовать требованиям, предъявляемых к данным этих дисциплин (например, несжатый формат WAV для фонетистов; антропологам предпочтительнее работать с данными видеозаписи, чем аудиозаписи, и т.д.). Корпус репрезентативных примеров собирается во время проведения полевых исследований.

Полевые лингвистические исследования в рамках данного исследования позволили собрать уникальный языковой материал по исчезающим тюркским языкам Казахстана. Это материалы по крымско-татарскому языку, ногайскому, а также вариантам турецкого, узбекского и других языков. Записи аудио и видео материалов по субязыковым турецким

исчезающим вариантам были архивированы, была сделана транскрипция для каждого отдельного отрывка устной речи.

После завершения интервью с информантами заполнялись метаданные об информанте и о проведенном интервью. Необходимо подчеркнуть, что анкета по информанте метаданных, составленная совместно с зарубежными соисполнителями проекта, имеет большую практическую значимость и позволяет систематизировать документированный материал для архивирования.

Во время проведения полевых исследований были сделаны записи текстов техническими средствами – диктофонами LINER PCM RECORDER LS-5, видеокameraми SONY, фотографии были сделаны фотоаппаратом – CANON. Корпус собранных текстов доступен мировой общественности на сайте так называемого «Архива языков» в Института имени Макса Планка в Наймегене, Голландия.

3. База социолингвистических данных

Создание базы для социолингвистического исследования впервые выполнено в Казахстане в рамках международного проекта на кафедре тюркологии ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, которой руководит известный тюрколог Мырзатай Жолдасбеков. Профессор Мырзатай Жолдасбеков является и одним из членов международного проекта «Взаимодействие тюркских языков и культур в постсоветском Казахстане». В рамках международного проекта было проведено силами преподавателей, студентов, магистрантов кафедры тюркологии ЕНУ им. Л.Н.Гумилева (руководитель социопроса - д.ф.н., профессор Шаймердинова), а также анкетирования обрабатываются и синхронизируются в базе данных, разработанной программистом проекта Жанар Бейсеевой. Особая значимость нашей базы данных заключается в том, что она является открытой и доступной для всех заинтересованных лиц. Социолингвистические данные международного проекта находятся на вебсайте проекта www.tyrki.weebly.com.

Создание базы данных представляет планомерную работу, состоящую из четырех этапов: сбора данных, хранения информации, обработки информации, визуализации данных [10, 11, 12]. База данных была создана магистром информационных систем Ж.Бейсеевой.

В качестве программной среды для базы данных по международному проекту фонда Фольксвагена было использовано приложение Google Таблицы, которые хранятся на облачном сервере Google Drive [<http://www.uznaem-kak.ru/baza-dannyx>].

Данные базы хранятся в табличной форме в формате EXELL как это показано на рисунке 1.

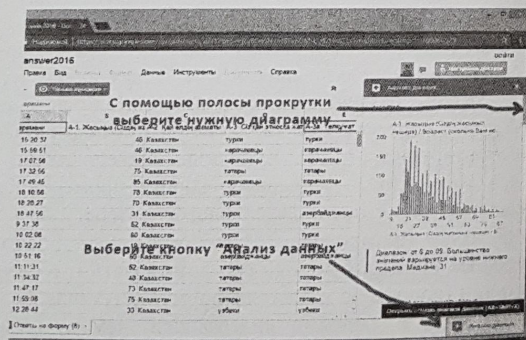


Рисунок 1. Табличная форма хранения ответов

В базе данных поиск ответов на запросы исследователя можно осуществить при помощи фильтрации. Это наиболее быстрый и простой способ нахождения подмножества данных и работы с ним в диапазоне ячеек или в столбце таблицы. В отфильтрованных

данных отображаются только строки, соответствующие заданным условиям, а ненужные строки скрываются, см. рисунок 2.

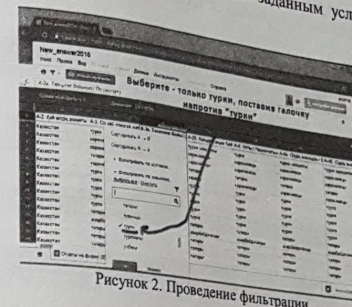


Рисунок 2. Проведение фильтрации

При работе с базой данных, можно одновременно применять несколько фильтров, при этом каждый следующий фильтр добавляется к результатам предыдущей фильтрации и дополнительно сужает подмножество данных. В списке, содержащем текстовые значения, можно установить или снять флажки текстовых значений в зависимости от условий, по которым нужно выполнить фильтрацию [<https://support.office.com/ru-ru/article>]. Рисунок 3 иллюстрирует использование фильтра для выявления количества респондентов, записанных по паспорту турками.

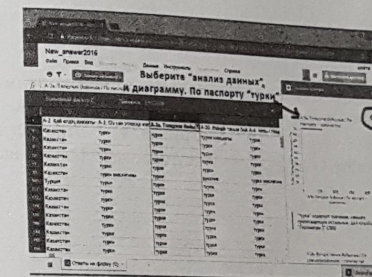


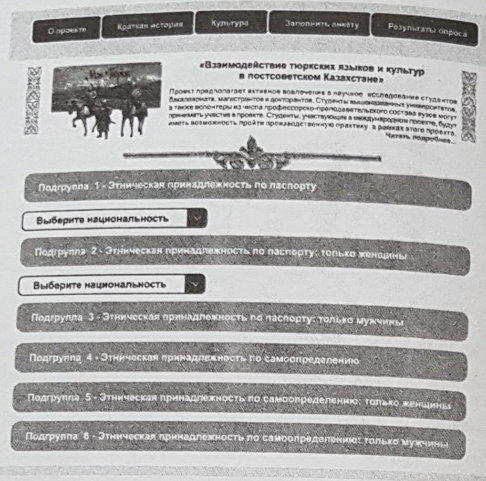
Рисунок 3. Фильтрация ответов респондентов

В отфильтрованных данных отображаются только строки, соответствующие заданным условиям, а ненужные строки скрываются.

Данные социопроса можно визуализировать в виде диаграмм, графиков, поскольку табличная форма для отображения результатов с фильтрами является недостаточно наглядной. Для этих целей была разработана визуализация данных при помощи инструментов Google Chart API, основанных на языке программирования JavaScript. Эту работу выполнила программист Ж.Бейсеева, являющаяся участником международного проекта.

Google Chart API – это бесплатный сервис от компании Google, который позволяет разработчикам веб-приложения создавать изображения диаграмм путем создания элемента с атрибутом src, указывающего на ссылку URL, которая включает в себя данные диаграммы, ярлыки и другую информацию для строки запроса. Google Chart API предлагает быстрый и легкий способ создания множества различных видов диаграмм для веб-сайта, а также для создания диаграмм на основе информации из базы данных <http://www.interface.ru/home.asp?artId=22195>.

На рисунке 4 представлена «оболочка» сайта, в котором выполнена визуализация данных с использованием инструментов Google Chart API и языка программирования Java Script.



Все данные были разделены на 6 подгрупп для удобства проведения визуализации.
Рисунок 4. Оболочка визуализации данных

Если выбирается подгруппа национальность, то можно применить фильтр, который автоматически выводит диаграммы. Рассмотрим более подробно процесс визуализации данных на конкретном примере. Из «Подгруппы 4 – Этническая принадлежность по самоопределению» выбираем национальность «турки», как показано на рисунке 5.

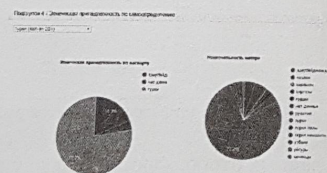


Рисунок 5. Визуализация ответов респондентов на вопрос «Этническая принадлежность по самоопределению» и «Национальность матери»

Нас интересуют основные регионы проживания турков в Казахстане. Программа автоматически визуализирует данные, как это показано на рисунке 6.

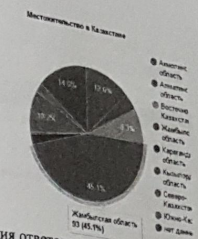


Рисунок 6. Визуализация ответов респондентов о местожительстве в Казахстане

На рисунке 6 показана диаграмма, в которой отображена информация, касающаяся местожительства респондентов. Прокручивая сайт вниз, мы увидим новые диаграммы, которые соответствуют запросу «Национальность детей», «Страна рождения», «Религия», «Занимаемая должность или род занятий», «Язык, который используется с людьми других национальностей», «Язык, который используется в общественном транспорте, на приеме у врача и т.д.». На рисунке 7 представлены диаграммы по запросам:

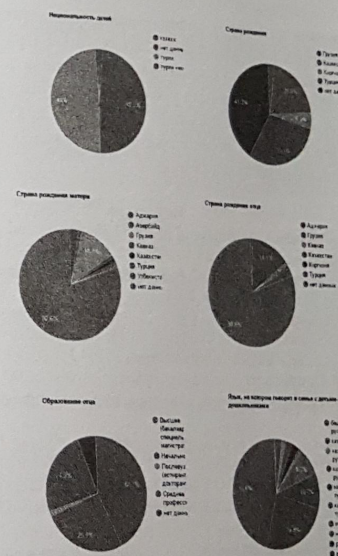


Рисунок 7. Визуализация данных по запросам

На сайте можно посмотреть общую визуализацию данных всех респондентов, а также увидеть ответ каждого отдельного пользователя. На рисунке 8 показана сводка ответов по следующим вопросам: «Гражданином какой страны Вы являетесь?», «Национальность».

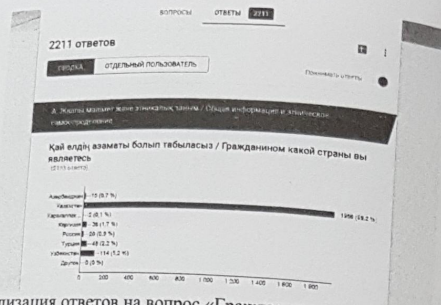


Рисунок 8. Визуализация ответов на вопрос «Гражданином какой страны вы являетесь?»

В анкете были разработаны открытые и закрытые вопросы. Открытые вопросы не содержат вариантов ответов, а дают возможность респонденту самому сформулировать ответ на вопрос в свободной форме. Процедура обработки открытых вопросов достаточно трудоемка. В числе открытых вопросов есть такие, которые требовали от респондента подробного описания. Например: «Какие традиции характерны для Вашего этноса?», «Как Вы празднуете Различные народные праздники? Ответы на такие вопросы были представлены на сайте.

Создание базы данных позволяют эффективно использовать социолингвистический и этнографический материал для всех заинтересованных лиц. Разработанная информационная система открыта и позволяет постоянно пополнять и обрабатывать новые данные.

Междисциплинарные исследования открывают широкие возможности для современной казахстанской тюркологической науки по документированию, созданию корпуса тестов исчезающих языков, волею судьбы оказавшихся в Казахстане, созданию электронного корпуса фольклорных текстов и др.

Литература

- Dorian N. Investigating Variation: The Effects of Social Organization and Social Setting – Oxford: Oxford University Press, – 2010. – 376 p.
- Haig G. L. J., Nau N., Schnell S., Wegener C. (eds.) «Documenting Endangered Languages: Achievements and Perspectives». – Berlin/Boston: De Gruyter Mouton, 2011.
- Grenoble L. A., Louanna Furbee N. (eds.) “Language Documentation: Practice and values. - Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company”, 2010; N. Dorian. Investigating Variation: The Effects of Social Organization and Social Setting. - Oxford University Press, 2010– 340 p.
- Lehmann, Ch. 1983. Directions for interlinear morphemic translation. In: Folia Linguistica, 16. 193-224.
- Lehmann, Ch. 1983. Directions for interlinear morphemic translation. In: Folia Linguistica, 16. 193-224.
- Lehmann, Ch. 1983. Directions for interlinear morphemic translation. In: Folia Linguistica, 16. 193-224.
- Lehmann, Ch. 1983. Directions for interlinear morphemic translation. In: Folia Linguistica, 16. 193-224.
- Lehmann, Ch. 1983. Directions for interlinear morphemic translation. In: Folia Linguistica, 16. 193-224.
- Lehmann, Ch. 1983. Directions for interlinear morphemic translation. In: Folia Linguistica, 16. 193-224.
- Lehmann, Ch. 1983. Directions for interlinear morphemic translation. In: Folia Linguistica, 16. 193-224.
- Lehmann, Ch. 1983. Directions for interlinear morphemic translation. In: Folia Linguistica, 16. 193-224.
- Lehmann, Ch. 1983. Directions for interlinear morphemic translation. In: Folia Linguistica, 16. 193-224.
- Lehmann, Ch. 1983. Directions for interlinear morphemic translation. In: Folia Linguistica, 16. 193-224.
- Lehmann, Ch. 1983. Directions for interlinear morphemic translation. In: Folia Linguistica, 16. 193-224.
- Lehmann, Ch. 1983. Directions for interlinear morphemic translation. In: Folia Linguistica, 16. 193-224.

- <http://www.uznaem-kak.ru/baza-dannyx>
- <https://support.office.com/ru-ru/article>
- <http://www.interface.ru/home.asp?artId=22195>
- <http://chart.apis.google.com/chart>

ТМД ЕЛДЕРІНІҢ ТҮРКІТАНУ ОРТАЛЫҚТАРЫ ҒЫЛЫМ АУДАРЫНЫҢ КЕЛЕШЕГІ ТУРАЛЫ

А. Сафарян
Ереван мемлекеттік университеті
alexander-safarian@ysu.am

Ж. Әділбаев
Қазақстан Республикасының Армениядағы елшілігі
Армения, Ереван
zhal.adil@mail.ru

Abstract

This research is considered Turkological centers in the CIS countries and detailed information on the prospects for cooperation between them.

Key words: CIS countries, Turkological centers, Turkological researches, young turkologists.

Кеңестік дәуірде білім мен ғылыми байланыстары тығыз қалыптасқан өзара ынтымақтастық қатынастары, соның ішінде шығыстық дереккөздерді (әсіресе, түркітілдес) саралау және бір-біріне аудару жұмыстарын жүргізіп, орыс тілінде еркін сөйлейтін, осы тілде жасалған өте бай шығыстану мұрасын сақтау және онымен кеңестік дәуірдің кезіндегідей бөлісу, бүгінгі күннің бәсекелестігінің артықшылығы болып табылады.

Ереван Мемлекеттік Университетінің (әрі қарай-ЕМУ) түркітану ғалымдары қалыптасқан дәстүрлер бойынша өздерінің әріптестерімен Қазақстанмен [1: 113-118], Түркменстанмен, Ресей Федерациясымен, Иранмен, Грециямен, АҚШ, Франция, Қытай және де басқа елдермен тығыз байланыста бола отырып, бұған қоса осы елдермен біріге маман кадрларын дайындау [2: 141-152], түркітану жазба ескерткіштерін біріге аудару, осы елдердің мәдени қайраткерлерімен кездесулерін ұйымдастыру, түркітану ғылымының жетістіктерін дәріптеуді жүргізіп келеді. 2010 жылы ЕМУ профессорлары Астанадағы Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетімен (әрі қарай-ЕҰУ) бірге, белгілі қазақ ғалымы М.Жолдасбековпен, М. Тәгімовпен және осы университеттің профессорлары Н. Шаймердиновамен, Ғ.Шалахметовпен, З.Қабұлдиновпен, С.Қожировалармен кездесіп, Қазақстан мен Арменияның университеттері арасындағы ынтымақтастықтың нақты қадамдарымен өзара пікір алды.

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеттің түркітану кафедрасы өздерінің әріптестері Ереван мемлекеттік түркітану кафедрасымен белсенді түрде ынтымақтастық орната отырып, армян-қыпшақ ескерткіштерінің зерттеу жұмыстарын жалғастыруда. 2011-2012 жж. ЕҰУ түркітану кафедрасының 3 магистранты ЕМУ түркітану кафедрасында академиялық ұтқырлық бағдарламасы бойынша оқып және 4 магистрант осы жерде ғылыми-зерттеу тағылымдасынан өтті. Осы негізде 6 магистрант армян-қыпшақ ескерткіштеріне арналған жұмыстарын қорғады (А.Толстой, С.Төрбекова, К.Ошаева, С. Тайшанова Б.Жиёмбай, А.Диханбаева). Қазіргі уақытта 2 курстың PhD докторанты С.Төрбекова армян-қыпшақ ескерткіштеріне арналған зерттеулерді жалғастыруда, оның диссертациясының тақырыбы армян-қыпшақ тіліндегі салыстырмалы етістік дәрежесін талдауға және қазіргі кезеңдегі түркі тілдерін зерттеуге арналған. Бұған қоса, 2012-2014 жж. Л.Н.Гумилев атындағы ЕҰУ-дің түркітану кафедрасында профессор Н.Г. Шаймерденованың жетекшілік етуімен «Қыпшақтар: армян графикасындағы тарихы, мәдениеті» атты ғылыми